

Syntaxe 2 – analyse des phrases

1/ La presse quotidienne écrite traverse une crise dans les pays industrialisés. En effet, elle est confrontée à la révolution du numérique et à la multiplication des journaux gratuits.

Traduction : Psaný denní tisk prochází v průmyslových zemích krizí. Je totiž konfrontován s revolucí v digitalizaci a s nárůstem počtu novin poskytovaných zdarma.

Phrases : 2 phrases indépendantes, simples. Rapport causale – en effet = connecteur logique avec la valeur de cause.

Parties du discours / Membres de proposition (fonctions syntaxiques)

La – déterminant article défini / Pas de fonction de membre

presse – nom commun concret / Sujet

quotidienne – adjectif qualificatif / Épithète

écrite – adjectif verbal / Épithète

traverse – verbe transitif au présent / Prédicat simple

une - déterminant article indéfini / Pas de fonction de membre

crise – nom commun abstrait / COD

dans – préposition simple / Pas de fonction de membre

les - déterminant article défini / Pas de fonction de membre

pays – nom commun concret / Compl.circ.de lieu

industrialisés. - adjectif verbal / Épithète

En effet, - préposition + nom = locution adverbiale / Connecteur logique (mot de liaison) – CC de cause

elle – pronom personnel / Sujet

est confrontée – verbe au présent, voix passive / Prédicat simple

à – préposition / Pas de fonction de membre

la - déterminant article défini / Pas de fonction de membre

révolution – nom commun abstrait / complément d'agent (membre multiple ; évent. : complément de participe)

du - déterminant article défini contracté avec la préposition de / Pas de fonction de membre

numérique – nom commun abstrait / complément de nom

et – conjonction de coordination / Pas fonction de membre (rapport copulatif entre les 2 membres de la même fonction)

à - préposition / Pas de fonction de membre

la - déterminant article défini / Pas de fonction de membre

multiplication – nom commun abstrait / complément d'agent (membre multiple, évent. : complément de participe)

des - déterminant article défini contracté avec la préposition de / Pas de fonction de membre

journaux - nom commun concret/ complément de nom

gratuits. – adjectif qualificatif / Épithète

2/ Depuis qu'Internet leur permet d'être rapidement informés des gros titres de l'actualité, de nombreux lecteurs trouvent fastidieux les longs articles sur la politique.

Traduction : Od té doby, co Internet umožňuje rychle se informovat, mnozí čtenáři považují za nezáživné dlouhé články o politice.

Phrases : 2 propositions, une subordonnée **circonstancielle temporelle**, une principale

Parties du discours / Membres de proposition (fonctions syntaxiques)

Depuis qu' – conjonction (locution conjonctionnelle) de subordination / Pas de fonction de membre

Internet – nom commun abstrait / Sujet

leur – pronom personnel / COI

permet – verbe au présent / prédicat simple

d' – préposition simple élidée / Pas de fonction de membre

être informés – verbe à l'infinif passif / COD

rapidement – adverbe de temps (évent. : de manière) / complément du participe passé

des - déterminant article défini contracté avec la préposition de / Pas de fonction de membre

gros – adjectif qualificatif / Épithète

titres – nom commun concret / Complément d'agent

de – préposition simple / Pas de fonction de membre

l' - déterminant article défini élidé / Pas de fonction de membre

actualité – nom commun abstrait / Complément de nom

de - déterminant article indéfini pluriel devant un adj.au pluriel qui précède le nom / Pas de fonction de membre

nombreux – adjectif qualificatif / épithète

lecteurs – nom commun concret / Sujet

trouvent – verbe au présent / Prédicat simple

fastidieux - adjectif qualificatif / Attribut du COD

les - déterminant article défini / Pas de fonction de membre

longs - adjectif qualificatif / épithète

articles – nom commun concret / COD

sur – préposition simple / Pas de fonction de membre

la - déterminant article défini / Pas de fonction de membre

politique – nom commun abstrait / complément de nom

3/ Plusieurs patrons de presse reconnaissent qu'ils ne pourront survivre que s'ils développent leurs activités sur Internet. Téléphones portables et assistants personnels ouvrent de nouveaux horizons.

Traduction : Mnozí zástupci tisku uznávají, že budou moci přežít, jen pokud rozvinou své aktivity i na Internetu. Nové obzory se otevírají s mobilními telefony a osobními asistenty.

Phrases : 2 phrases. 1 phrase complexe de 3 propositions, la 1^{ère} principale, la 2^e subordonnée **complétive**, la 3^e subordonnée **circonstancielle conditionnelle** + 1 phrase simple

Parties du discours / Membres de proposition (fonctions syntaxiques)

Plusieurs – Adjectif déterminatif indéfini / Épithète

patrons – nom commun concret / Sujet 1

de – préposition simple / Pas de fonction de membre
presse - nom commun abstrait / Complément de nom
reconnaisent - verbe au présent / Prédicat simple 1
qu' – conjonction de subordination / Pas de f.de m.
ils – pronom personnel atone / Sujet pronominal 2
ne que – adverbes / particules de restriction / pas de f.de m.
pourront survivre – verbe au futur simple + infinitif / Prédicat composé 2
s' – conjonction de subordination élidé / Pas de fonction de membre
ils - pronom personnel atone / Sujet pronominal 3
développement - verbe au présent / Prédicat simple 3
leurs – adjectif déterminatif possessif / déterminant (év. épithète)
activités – nom commun abstrait / COD
sur – préposition simple / Pas de fonction de membre
Internet. – nom commun abstrait / Complément de nom
Téléphones – nom commun concret / sujet multiple (1^{ère} partie)
portables – adjectif qualificatif / Épithète
et – conjonction de coordination / pas de f. de membre (rapport copulatif entre 2 éléments, ici membres de proposition, 2 parties du sujet)
assistants - nom commun concret / sujet multiple (2^e partie)
personnels - adjectif qualificatif / Épithète
ouvrent - verbe au présent / Prédicat simple
de – article indéfini pluriel devant un adj. au pluriel qui précède / Pas de fonction de membre
nouveaux - adjectif qualificatif / Épithète
horizons. - nom commun concret / COD

4/ Bien que la situation actuelle soit préoccupante, ils estiment qu'on peut la transformer en innovant : illustration des articles imprimés par des reportages vidéo, éditions électroniques autonomes, etc.

Traduction : Ačkoliv je současná situace závažná, soudí (= *mnozí zástupci tisku*), že ji lze změnit pomocí inovací, např. doplňováním tištěných článků o video-reportáže, nezávislými digitálními edicemi apod.

Phrases : Phrase complexe de 3 propositions, la 1^{ère} subordonnée **circonstancielle concessive**, la 2^e principale, la 3^e subordonnée **complétive**

Parties du discours / Membres de proposition (fonctions syntaxiques)

Bien que – conjonction (locution conjonctive) de subordination / Pas de fonction de membre
la - déterminant article défini / Pas de fonction de membre
situation – nom commun abstrait / Sujet 1
actuelle – adjectif qualificatif / Épithète
soit – verbe au subjonctif présent / Prédicat simple 1 (verbe copule)
préoccupante, - adjectif verbal / Attribut
ils – pronom personnel / Sujet 2
estiment – verbe transitif au présent / Prédicat simple 2
qu' – conjonction de subordination / Pas de fonction de membre

on – pronom personnel général / Sujet 3

peut transformer – verbe modal au présent + verbe transitif à l’infinitif / Prédicat composé 3

la – pronom personnel tonique / COD

en innovant – préposition + participe présent = gérondif d’un verbe intransitif / complément circ.de manière

: - **signe de ponctuation** (deux points), **juxtaposition (valeur explicative)** / Pas de fonction de membre

illustration – nom commun abstrait / Apposition, énumération

des – article défini contracté avec la préposition de au pluriel / Pas de fonction de membre

articles – nom commun abstrait / Complément de nom

imprimés – adjectif verbal / Épithète

par – préposition simple / Pas de fonction de membre

des - article indéfini pluriel / Pas de fonction de membre

reportages – nom commun abstrait / complément de nom

vidéo, - nom commun abstrait / complément de nom

éditions - nom commun abstrait / Apposition, énumération (suite)

électroniques – adjectif qualificatif / Épithète

autonomes, - – adjectif qualificatif / Épithète

etc. – acronyme, adverbe d’énumération / Pas de fonction de membre

5/ Certains journaux, pour garder leurs lecteurs, renforcent les liens avec eux en créant sur leur site des blogs où s’échangent les points de vue.

Traduction : Někteřé noviny, aby si uchovali čtenáře, tak s nimi posilují vazby tvorbou blogů na svých webových stránkách, kde se vyměňují názory.

Phrases : Phrase complexe de 2 propositions, la 1^{ère} principale, la 2^e subordonnée **relative** (construction avec infinitif – **but**)

Parties du discours / Membres de proposition (fonctions syntaxiques)

Certains – adjectif déterm. indéfini / év. épithète

journaux, - nom commun concret / Sujet 1

pour – préposition simple / Pas de fonction de membre

garder – verbe transitif à l’infinitif / complément circonstanciel du but

leurs – adj. déterminatif possessif / déterminant, épithète

lecteurs, - nom commun concret / COD

renforcent – verbe transitif au présent / Prédicat simple 1

les – article défini / Pas de fonction de membre

liens – nom commun abstrait / COD

avec - préposition simple / Pas de fonction de membre

eux – pronom personnel tonique / Complément de nom

en créant – verbe transitif en gérondif (préposition + verbe participe présent) / compl.circonst.de manière

sur – préposition simple / Pas de fonction de membre

leur - adj. déterminatif possessif / déterminant, épithète

site - nom commun concret / Complément circonstanciel de lieu

des – article indéfini / Pas de f.de membre

blogs – nom commun abstrait / COD
où – pronom relatif / Compl.circ.de lieu
s' – pronom personnel réfléchi éli­dé / COD
échangent – verbe transitif au présent / Prédicat simple
les - article défini / Pas de fonction de membre
points - nom commun abstrait / Sujet 3
de – préposition simple / Pas de fonction de membre
vue. – nom commun abstrait / Complément de nom

6/ N'oublions pas enfin, comme le fait remarquer le directeur d'un grand quotidien national, que la presse écrite reste le média de référence.

Traduction : Nezapomínejme konečně ani na to, jak poznamenává ředitel jednoho z velkých národních deníků, že psaný denní tisk zůstává referenčním sdělovacím prostředkem (médiem).

Phrases : Phrase complexe de 3 propositions, la 1^{ère} principale, la 2^e subordonnée **circonstancielle comparative**, la 3^e subordonnée **complétive**.

Parties du discours / Membres de proposition (fonctions syntaxiques)

N' pas – particule (adverbes) de négation / Pas de fonction de membre
oublions – verbe à l'impératif / Prédicat 1
enfin, - adverbe de mesure / CC de manière
comme – conjonction de subordination / Pas de fonction de membre
le – pronom personnel / COD
fait remarquer – verbe au présent + infinitif / Prédicat 2
le – article défini / Pas de fonction de membre
directeur – nom commun concret / Sujet 2
d' - préposition simple / Pas de fonction de membre
un – article indéfini / Pas de fonction de membre
grand – adj. qualificatif / épithète
quotidien – nom commun abstrait / Complément de nom
national, - adj. qualificatif / épithète
que – conjonction de subordination / Pas de fonction de membre
la – article défini / Pas de f.de membre
presse – nom commun concret / Sujet 3
écrite – adjectif verbal / Épithète
reste – verbe au présent / Prédicat simple 3
le – article défini / Pas de fonction de membre
média – nom commun abstrait / attribut
de – préposition simple / Pas de fonction de membre
référence – nom commun abstrait / Complément de nom

7/ Elle joue un rôle essentiel dans le fonctionnement de la démocratie si bien que maintenir une presse de qualité est un enjeu de société important.

Traduction : Hraje (totiž) podstatnou roli ve fungování demokracie, takže udržet si kvalitní denní tisk je významným společenským úkolem.

Phrases : Phrase complexe de 2 propositions, la 1^{ère} principale, la 2^e subordonnée **circonstancielle de conséquence**

Parties du discours / Membres de proposition (fonctions syntaxiques)

Elle – pronom personnel / Sujet 1 pronominal

joue – verbe au présent / Prédicat simple 1

un – article indéfini / Pas de fonction de membre

rôle – nom commun abstrait / COD

essentiel - adjectif qualificatif / Épithète

dans – préposition simple / Pas de fonction de membre

le – article défini / Pas de fonction de membre

fonctionnement – nom commun abstrait / CC de lieu

de – préposition simple / Pas de fonction de membre

la – article défini / Pas de fonction de membre

démocratie – nom commun abstrait / CN

si bien que – locution conjonctive / Pas de fonction de membre

maintenir – verbe infinitif / Sujet 2

une – article indéfini / Pas de f.de membre

presse – nom commun concret / COD

de – préposition simple / Pas de fonction de membre

qualité – nom commun abstrait / CN

est – verbe au présent (copule) / Prédicat simple 2

un – article indéfini / Pas de fonction de membre

enjeu – nom commun abstrait / attribut

de – préposition simple / Pas de fonction de membre

société – nom commun abstrait / CN

important – adj. qualificatif / épithète